

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI^e siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection](#)[Édition : 1554 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item\[1554_Tradlatfr_Grou\] 005](#)
[Si la queuë ay coupée](#)

[1554_Tradlatfr_Grou] 005 Si la queuë ay coupée

Présentation générale du poème

Titre de la pièce Responce pour le Roy de Navarre à ma Dame d'Orsonvilliers, du Huictain J'ay joué rondement, par C. Marot.

Incipit non modernisé Si la queuë ay coupée

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

1 Fichier(s)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-16

Imprimeur-libraire Groulleau, Étienne

Date 1554

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire <https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb393312267>

Type de numérisation Numérisation totale

Transcription du poème

Texte

Si la queuë ay coupée
Au jeu si nettement
Point ne vous ay trompée,
J'ay joué rondement,
Aussi honnestement
Faisons marché qui tienne
Pour jouër finement
Je vous preste la mienne[[.]]
Forme poétique Huitain

Emplacement du poème

Rang dans le recueil n° 005

Foliotation A3v

Présentation typo-iconographique Pas d'illustration

Informations sur la notice

Contributeur(s) Primot, Carole

Éditeur Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Équipe Joyeuses Inventions](#) Notice créée le 13/09/2019 Dernière modification le 04/11/2021

TRADUCTIONS

Autant qu'il dit, ie n'en sçay rien:
Mais vne chose sçay-ie bien,
Qu'il ne plaist à pas vne d'elles.

*Responce pour le Roy de Navarre à ma
Dame d'Orsonuilliers, au huiectain
I'ay ioué rondement par C. Marot.*

Si la queuë ay coupée
Au ieu si nettement
Point ne vous ay trompée,
I'ay ioué rondement,
Aussi honnestement
Faisons marché qui tienne
Pour iouër finement
Le vouspreste la mienne

Au Roy François pour estrenes.

·Ce nouuel an, François, ou gracç abonde,
Ma fait present de pleine liberté:
Il m'a ouuert, pour estrene, le monde
Dont l'occident deux ans clos m'a esté:
Et pourtant i'ay destrener proteste
Le mondç ouuert & mon Roy valeureux.
Je donnç au Roy ce monde plantureux,
Je donnç au mondç vn tel Prince deslite.
A fin.